

التعليم فوق الجميع | education above all

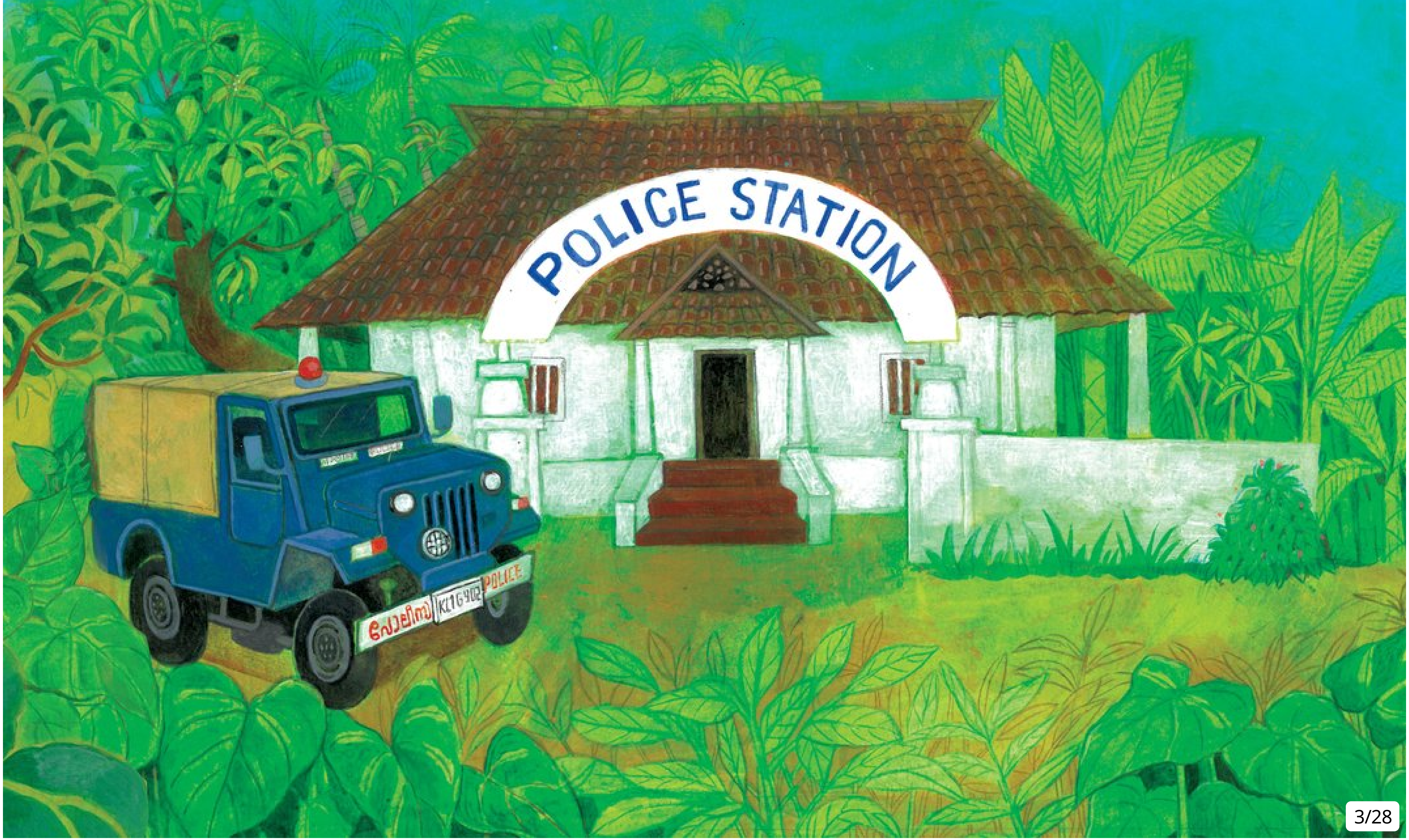
اختفاءُ جميلة

Original Publisher: Pratham Books
Author: Priya Kuriyan
Illustrator: Priya Kuriyan
Translator: Doaa Mohaisen

Level 3

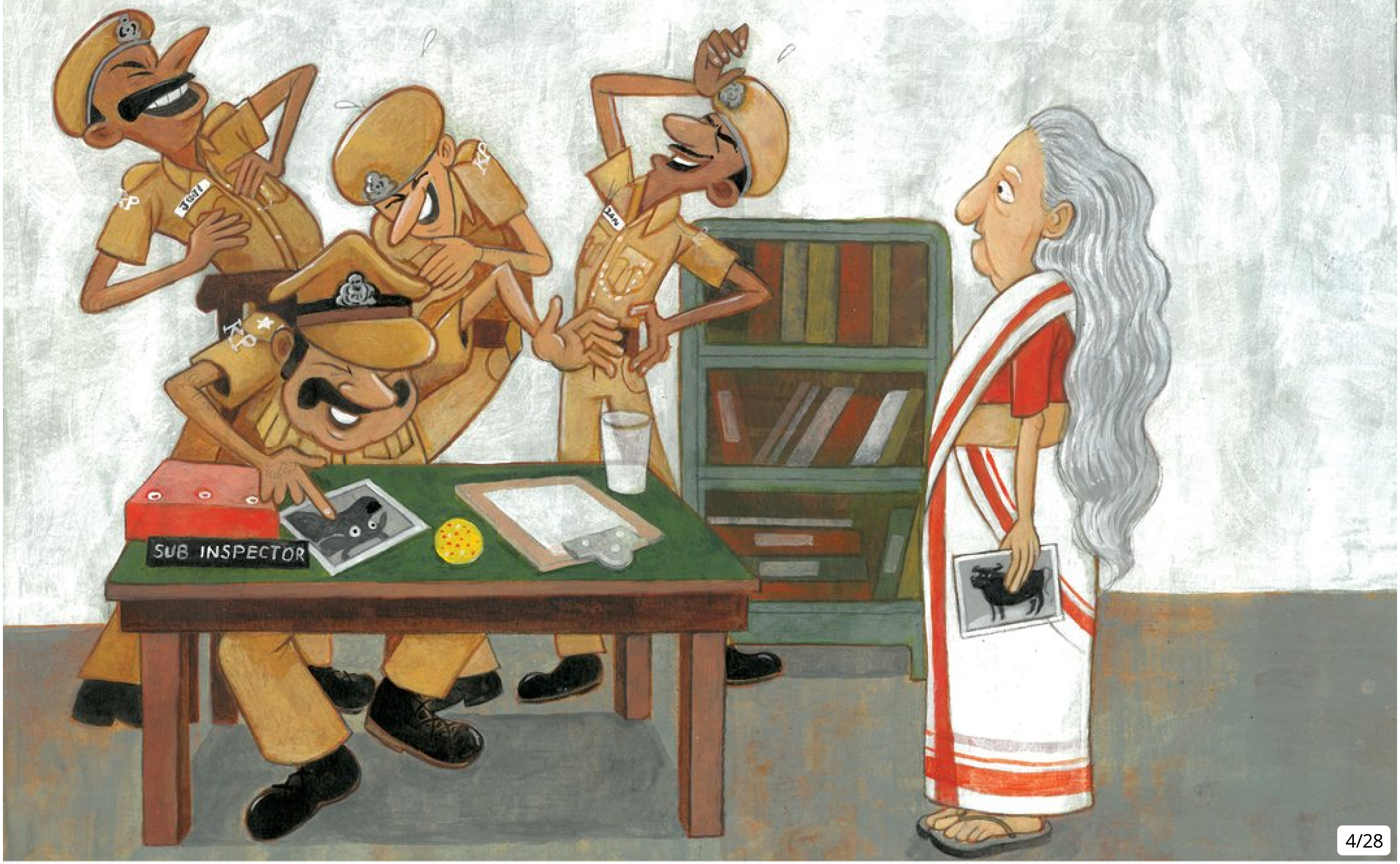


في الصّبَاحِ الذي تلا اختفاءَ جميلة، تعالت الضّحكاتُ مِن مركزِ الشُرطةِ التّابِع لقريةِ السّلام.



هاهاهاهاهاهاها!

"مَنْ يُطْلِقُ اسمَ جَمِيلة عَلَى جَامُوسَةٍ؟" قَالَ المُفَتِّش منير مُقَهْقِهًا.





إلا أنّ شخصينِ اثنينِ لمْ يَجِدَا الأمرَ مُضْحِكًا.

وهما: بَسْمَة، التي فَقَدَتْ جميلة، جَامُوسَتَهَا العَزيزةَ عَلَى قَلْبِهَا،
وهِنْد، الشّرطية الجّدِيدة في مَرْكَزِ الشُّرْطَةِ.

وفورًا، بَدأت هند بالعملِ على قدمٍ وساقٍ للبحثِ عن جَمِيلة.



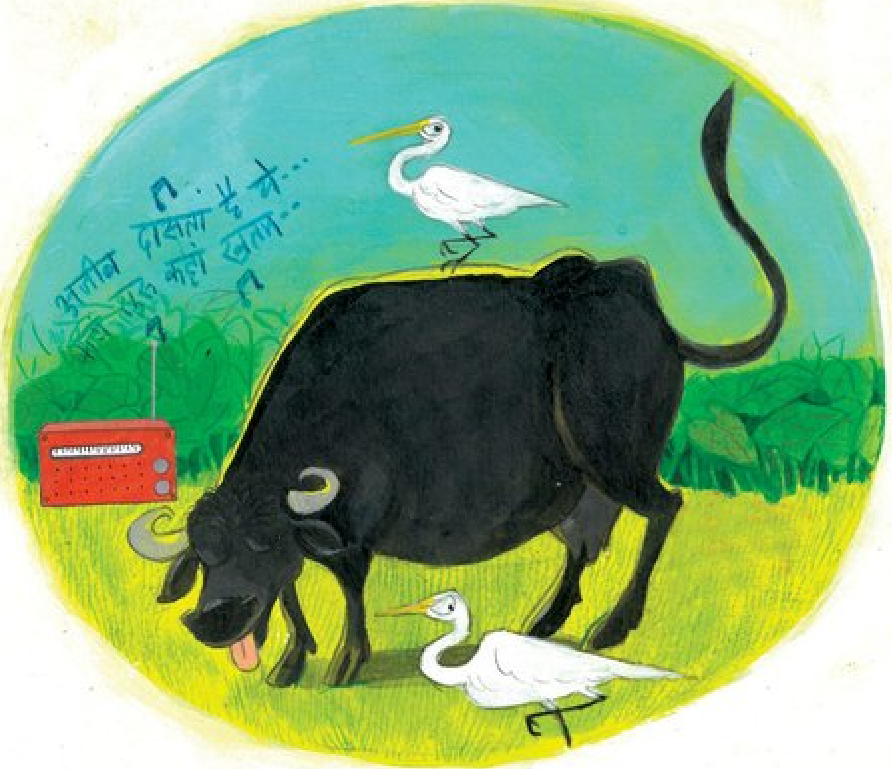
"أخبريني عن جَمِيلة." قالت هند.
"أولاً، قبل كلّ شيء، إنّها جميلة، اسمٌ عَلَى مُسَمّى!" قَالَت بَسْمَة.



طووط طووط!

"في الحقيقة، تتسببُ جميلة بتعطيلِ حركةِ السّير."





"وعِندمَا نَحلِبُها فَجرًا، تصرّ على الاستماعِ إلى مُوسِيقى غَربيّةٍ كلاسيكيّةٍ على الرّاديو الخاصّ بها."



"وبينما ترعى، تُحِبُّ الاستماعَ إلى أغاني بوليوود!"

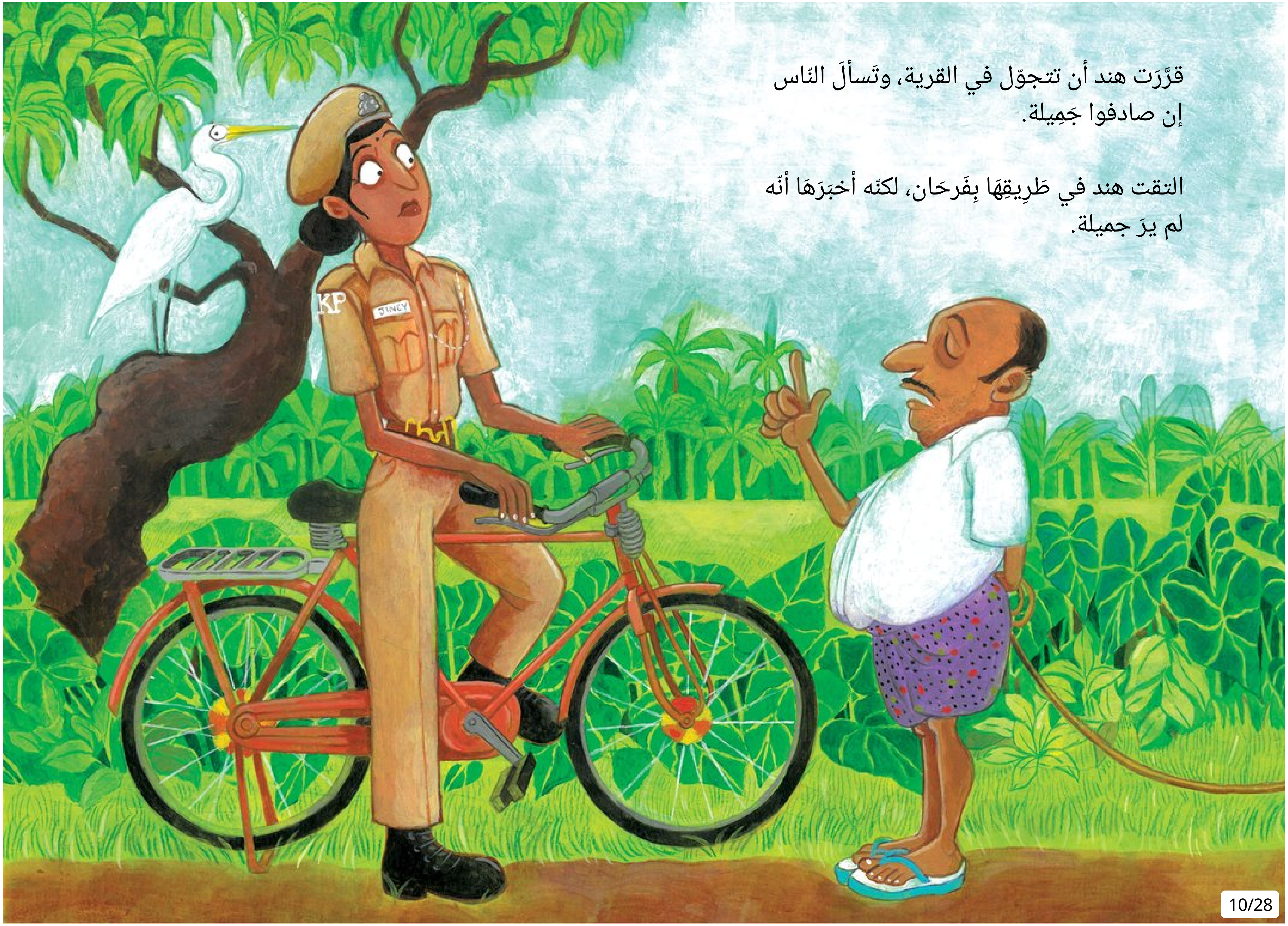


"وعندما تتمرّغُ في البِركةِ، وهذا بالمناسبةِ رُوتِينُها التجميليّ، فإنها تفضّل الاستماعَ إلى أغانٍ ماليالامية."



"وفي الليلِ، تُفضِّلُ النومَ على وَقعِ أنغامِ المُوسيقى الهادئةِ."

"لدى جميلة حسٌّ موسيقيّ رفيعٌ!" قالت هند.



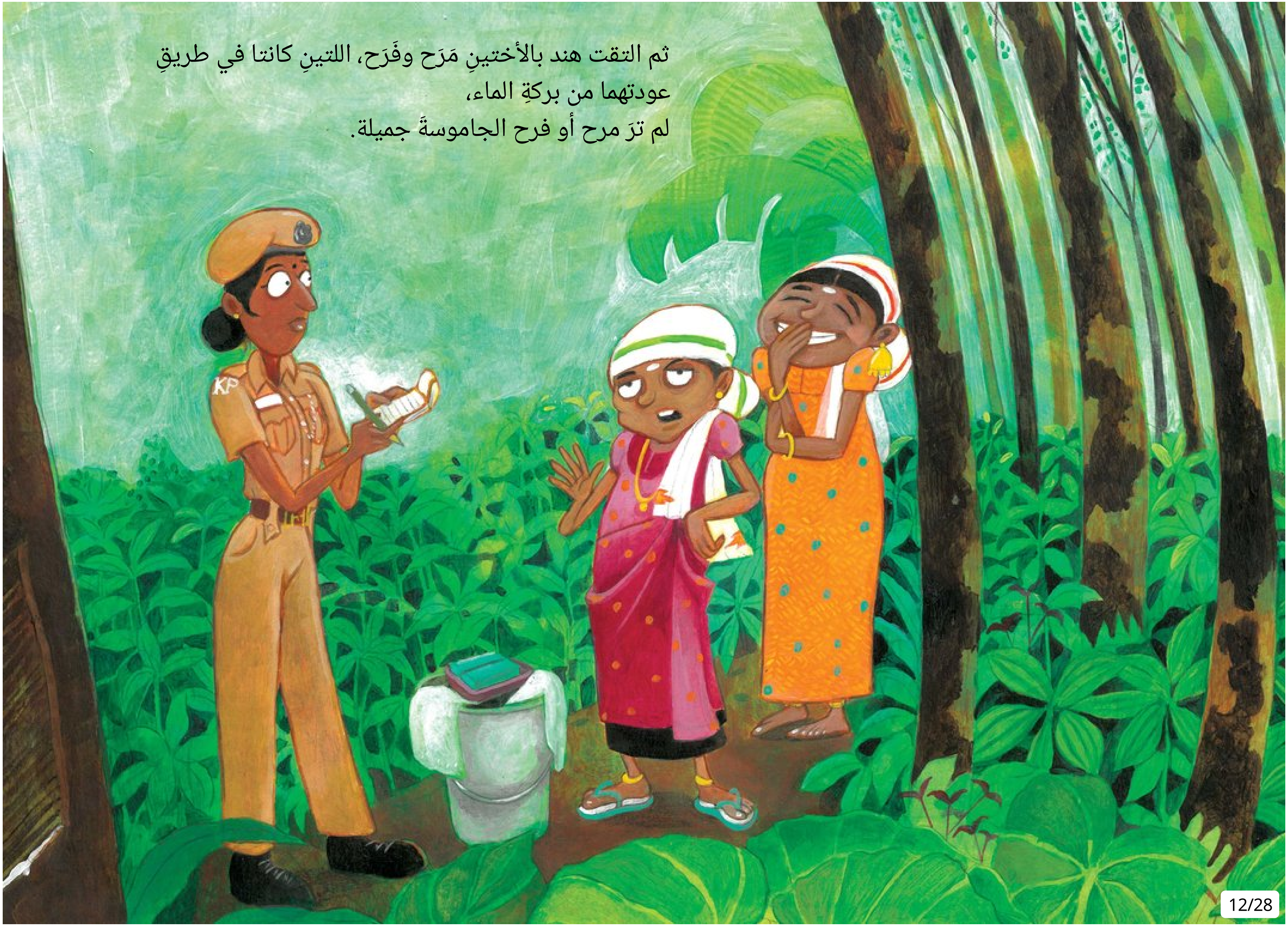
قرَّرَت هند أن تتجوّل في القرية، وتَسألَ النّاس
إن صادفوا جَمِيلة.

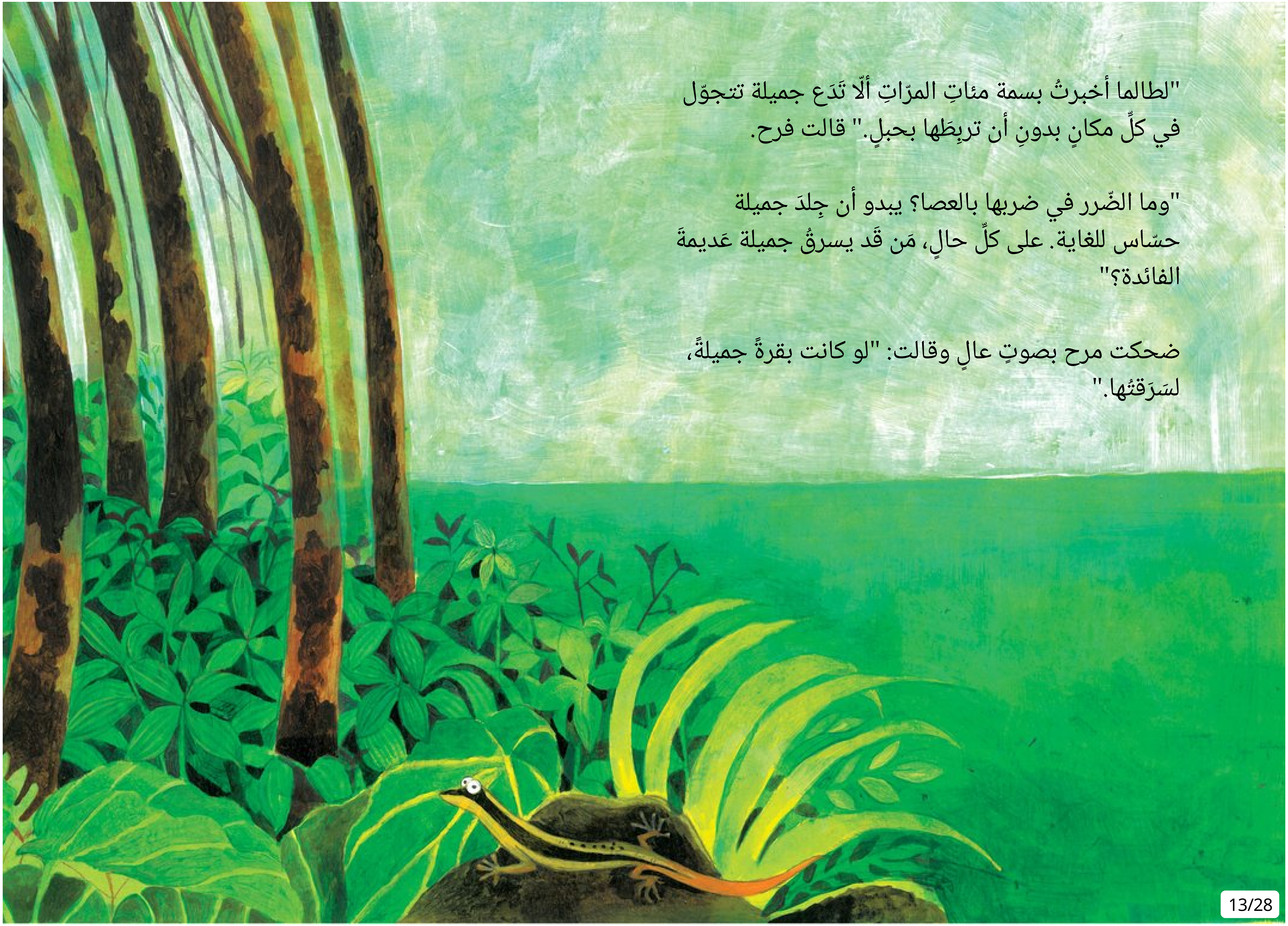
التقت هند في طَرِيقِهَا بِفَرحَان، لكنّه أخبَرَهَا أنّه
لم يرَ جميلة.



قالَ فرحان: "أعتذر، لكنّنِي لم أصادف في طريقي جاموسةً تدعَى جميلة،
وفي الحقيقة، أنا لا أحبُّ الجواميس، أحبّ فقط بقرتي سلمى، فهي لا تتمرّغ
في الطّين كما تفعلُ الجواميس."

ثم التقت هند بالأختينِ مَرَح وفَرَح، اللتينِ كانتا في طريقِ
عودتهما من بركةِ الماء،
لم ترَ مرح أو فرح الجاموسةَ جميلة.





"لطالما أخبرتُ بسمة مئاتِ المرّاتِ ألّا تَدَع جميلة تتجوّل
في كلِّ مكانٍ بدونِ أن تربِطَها بحبلٍ." قالت فرح.

"وما الضّرر في ضربها بالعصا؟ يبدو أن جِلدَ جميلة
حسّاس للغاية. على كلِّ حالٍ، مَن قَد يسرقُ جميلة عَديمةَ
الفائدة؟"

ضحكت مرح بصوتٍ عالٍ وقالت: "لو كانت بقرةً جميلةً،
لسَرَقتُها."

مرّت هند بِرَجُلٍ يحاولُ إصلاحَ شاحنته، مصدرًا ضجيجًا مزعجًا، بينما تعالت أصوات الموسيقى من الشاحنة.

صرخت هند بصوتٍ عالٍ: "لوِ سمحت، هل رأيتَ جاموسةً سوداءَ جميلة تتجولُ هنا؟"



"ولِمَ تتوقعينَ أن أعرفَ مكانها؟ أنا جديدٌ هنا، توقفت في القرية لِأُصلِحَ شَاحِنَتِي. شَاحِنَتِي مليئةٌ بفاكهةِ الكاكايا.
الجواميسُ حيواناتٌ اجتماعيةٌ، قد تجدينها تلهو مَعَ بَعضِ أصدقائِها.
على كلّ حالٍ، مِثلمَا أخبرتُكِ، لِمَ قدْ أعرفُ شيئًا عن جاموسةٍ تستمعُ إلى الرّاديو؟ ربما تمطرُ اليوم. هل تعتقدين أنها ستمطرُ اليوم؟ أعتقدُ أنها ستمطر."

تابعت هند طريقها.





تجول هند القريةَ على دراجتها بحثًا عن جميلة، لكن بلا فائدة.

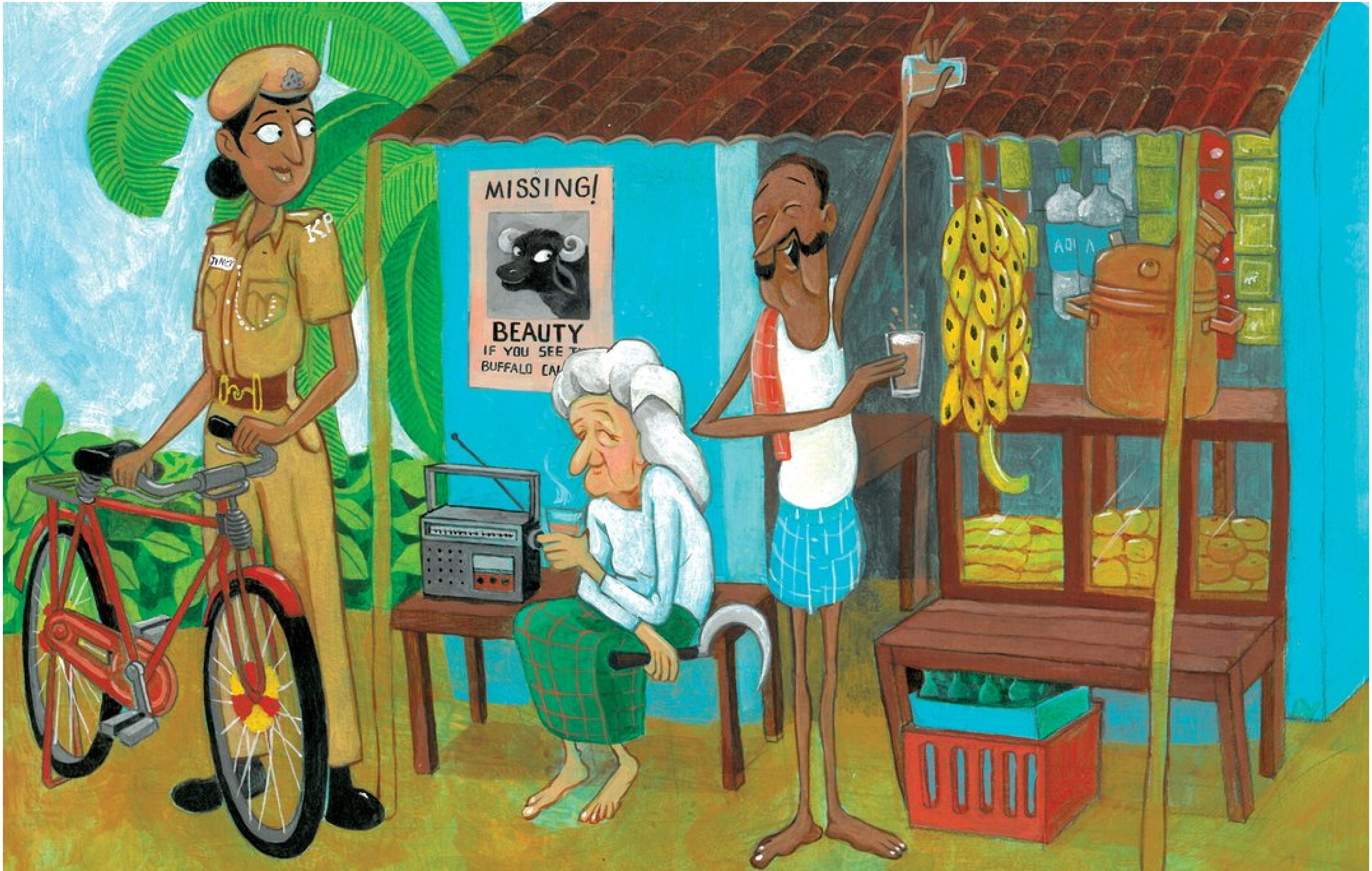
آسف، لَمْ أرَ أي جواميس.

"ربما قررت أن تهرب؟"

"اختفت فجأة في منتصف الليل؟ على الأرجح فإنها بِيعت في سوق اللحوم."

"جميلة؟ ابنتي أيضًا اسمها جميلة!"

"كيف بوسعك أن تجديها إذا كنتِ لا تفرّقين بين جاموس وآخر؟"



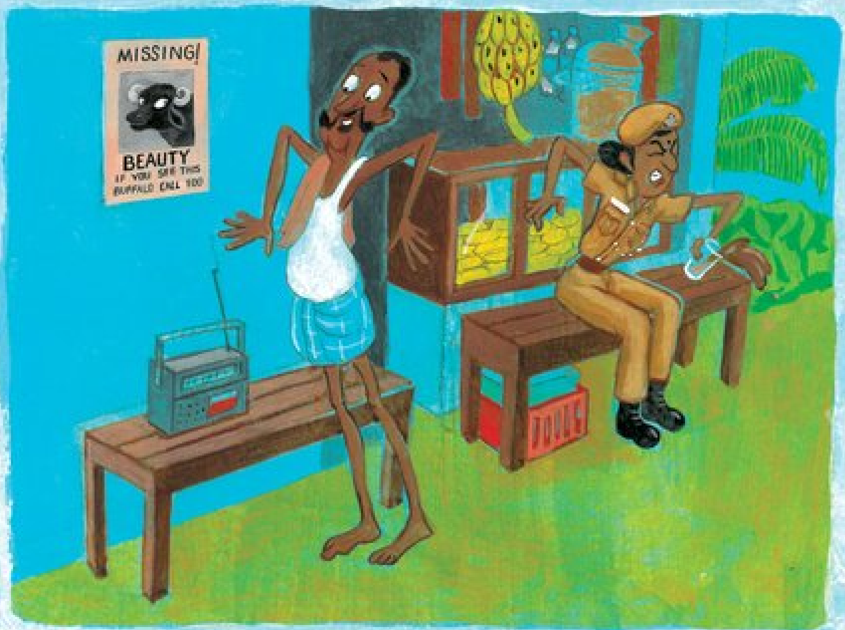
العمّ نعيم لم يرَ جميلة أيضًا، لكنّه سَمَحَ لهند بتعليقِ ملصقٍ عن جميلة على كشكِ الشاي خاصته.

كانت هند متعبة.



وشششش
وششش
شششش

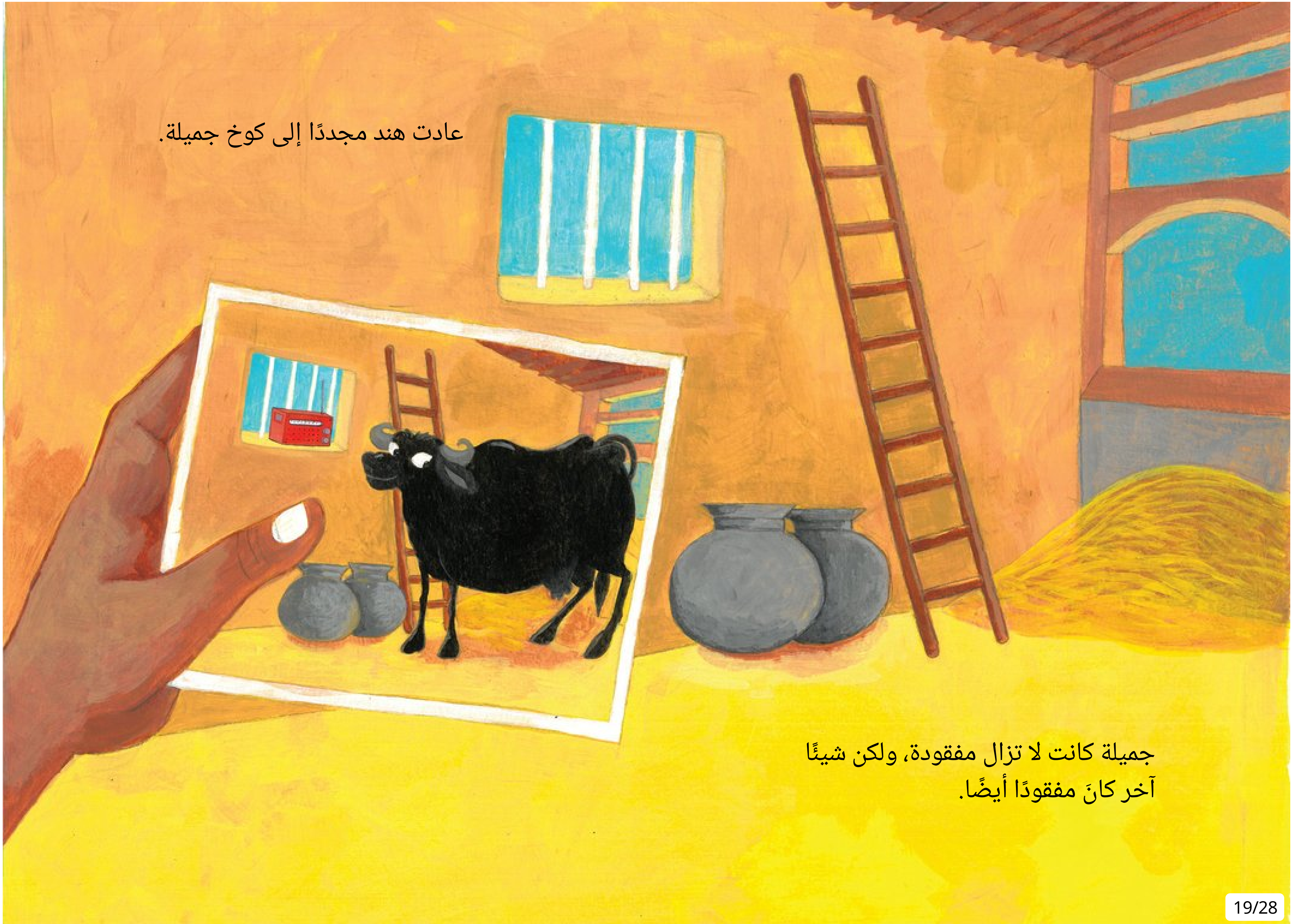
ثم...



باااانغ

خطرت لهند
فكرة رائعة!





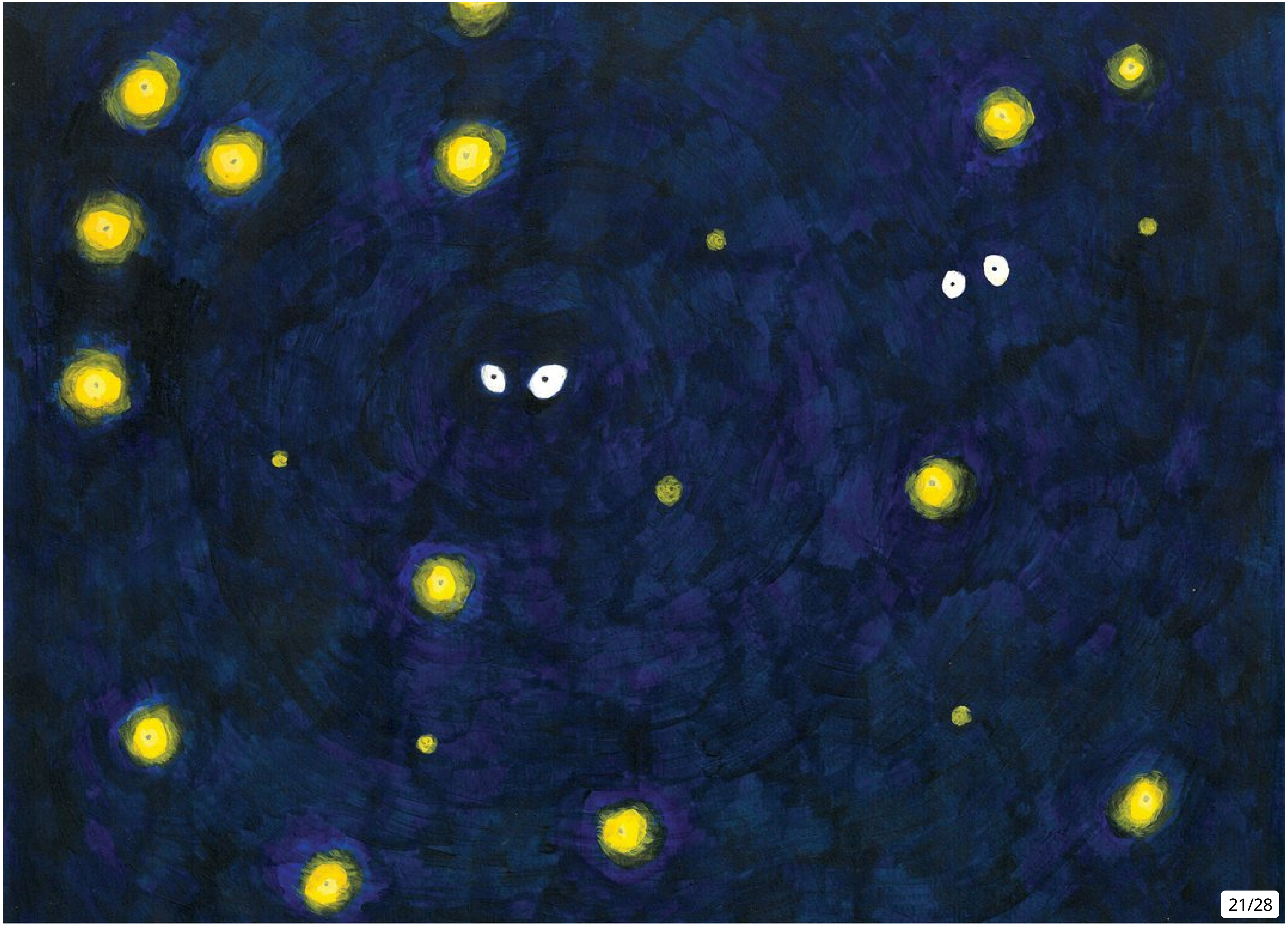
عادت هند مجددًا إلى كوخ جميلة.

جميلة كانت لا تزال مفقودة، ولكن شيئًا
آخر كانَ مفقودًا أيضًا.



في تلك الليلة، قررت هند المخاطرة للتحقق من شكوكها.
في عتمةِ الشّاحنة، كان هناك شيء آخر يشعّ غير اليراعات.

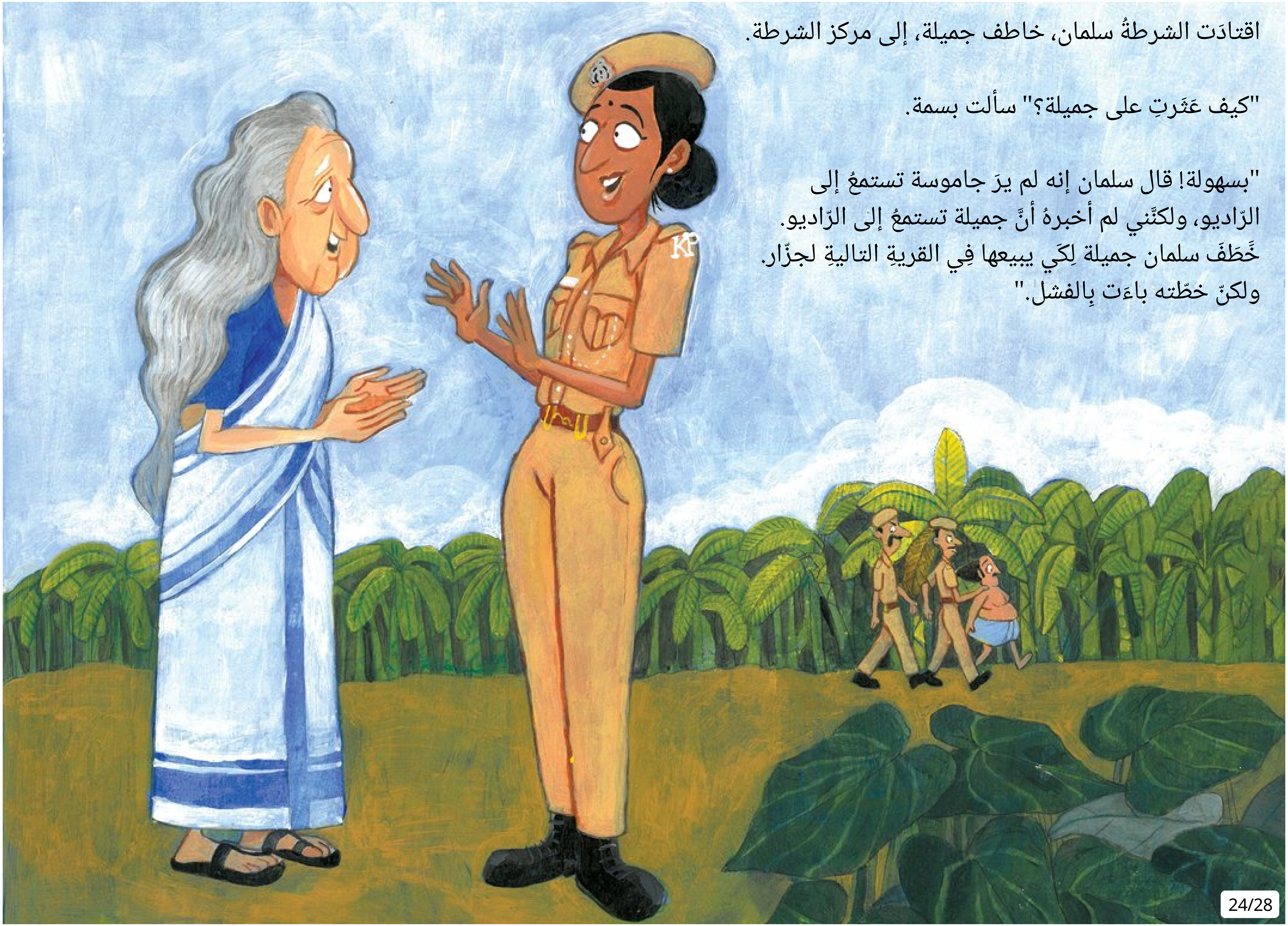








وجدت هند جميلة!



اقتادَت الشرطةُ سلمان، خاطف جميلة، إلى مركز الشرطة.

"كيف عَثَرتِ على جميلة؟" سألت بسمة.

"بسهولة! قال سلمان إنه لم يرَ جاموسة تستمعُ إلى الرّاديو، ولكنَّني لم أخبرهُ أنَّ جميلة تستمعُ إلى الرّاديو. خَطَفَ سلمان جميلة لِكَي يبيعها فِي القريةِ التاليةِ لجزّار. ولكنّ خطّته باءَت بِالفشل."

لذا، قَرَّر سلمان أن يأخذَ الرّاديو أيضًا!



حاولَ سلمان أن يُخرجَ جميلة مِن كُوخِها ولكنّها رفضت أن تَتَحَرَّك.



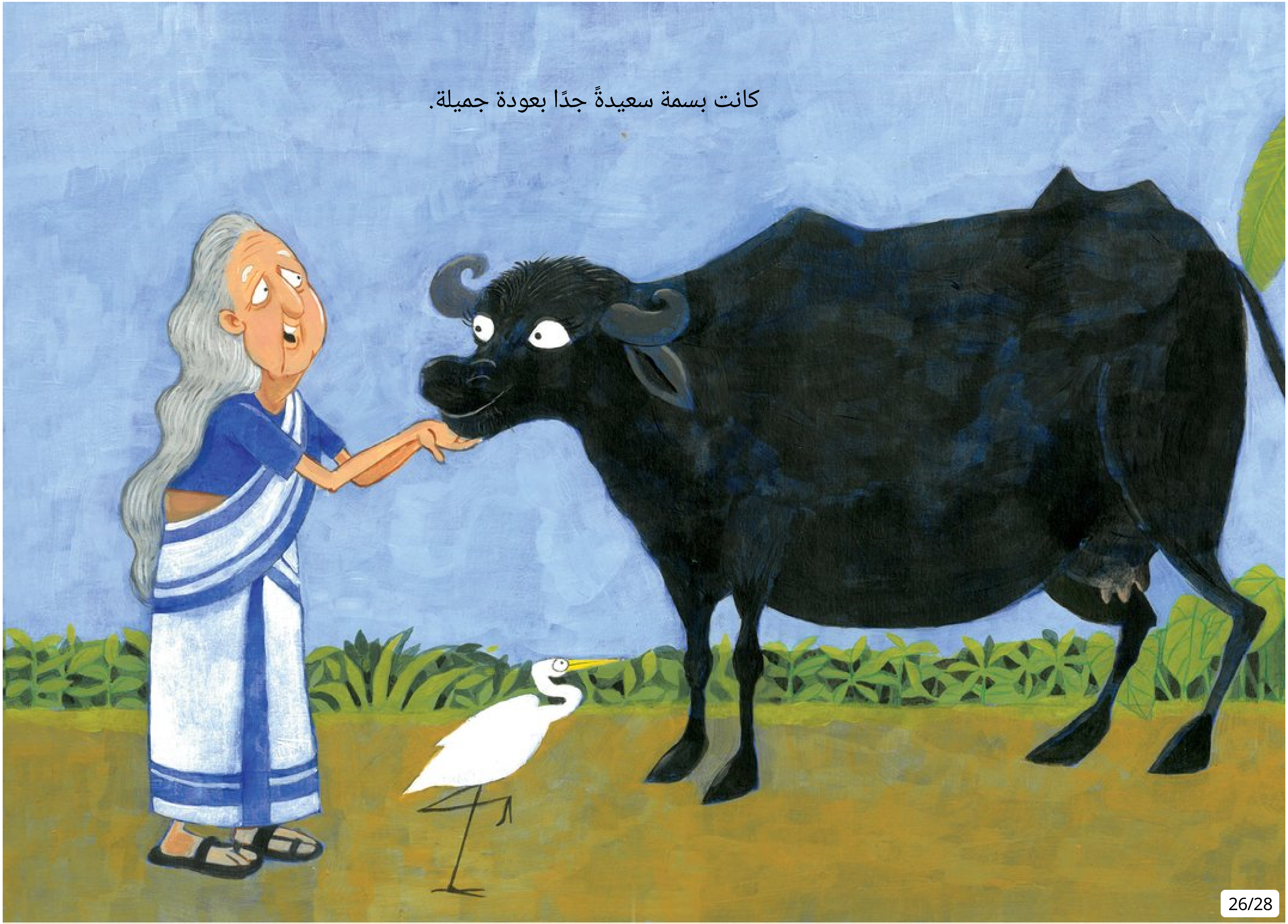
لحسنِ حظِّهِ، لَمْ تستطع جميلة الابتعادَ عَنِ الرّاديو الخَاصّ بها.

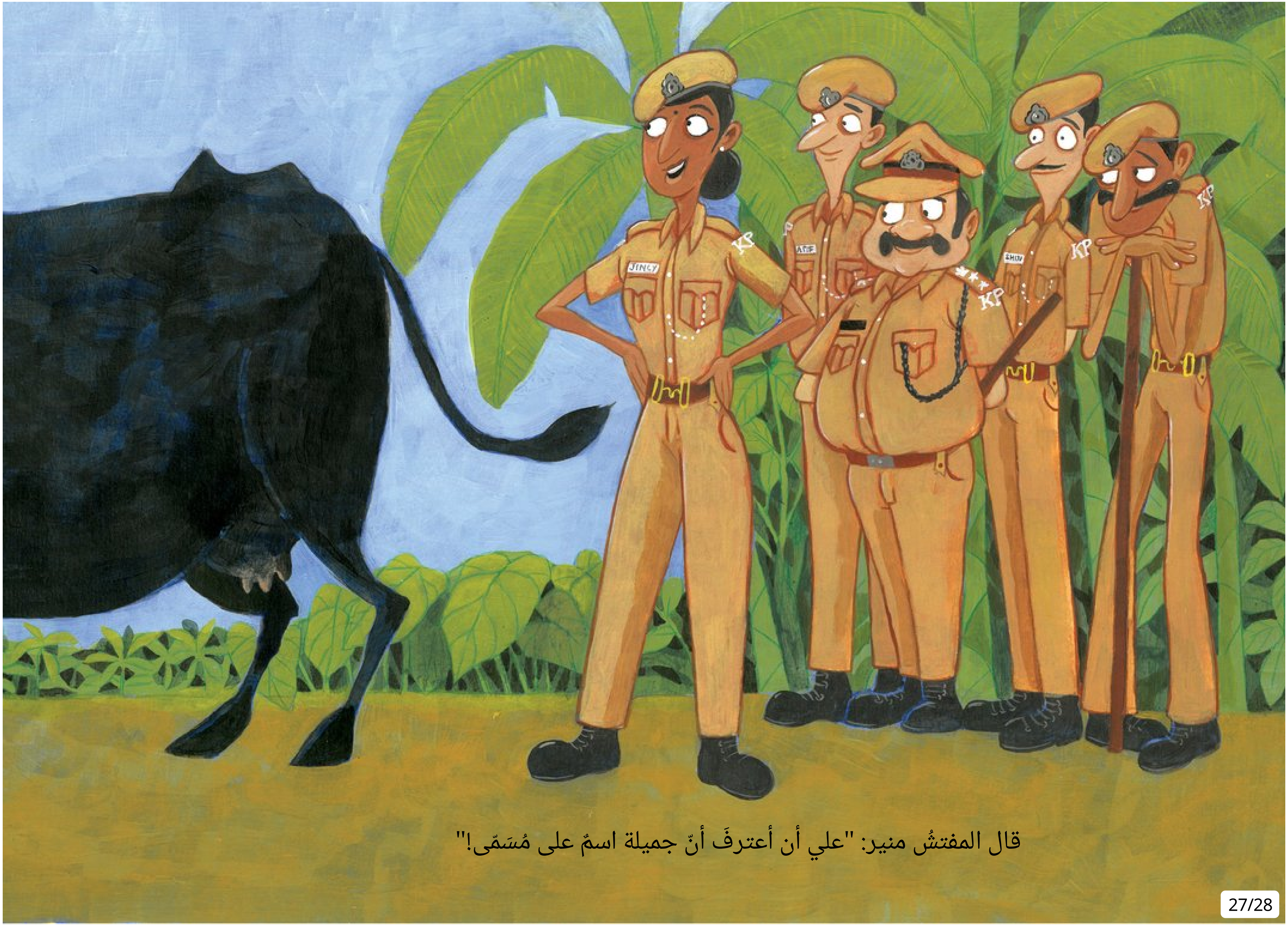


ولذا تبعته إلى مخبئه، أي الشَّاحِنَةِ، التي كان يحاولُ إصلاحَهَا.



كانت بسمة سعيدةً جدًا بعودة جميلة.





قال المفتشُ منير: "علي أن أعترفَ أنّ جميلة اسمٌ على مُسَمّى!"



جميلة والجواميس الأخرى

الجواميسُ حيواناتٌ ذكيةٌ واجتماعيةٌ، تحبُّ الاختلاطَ بالحيواناتِ الأخرى من جنسها.
تجدها بالعادةِ تتمرّغُ بالطِينِ أو تأخذُ حمّامَ غبارٍ لتحمي جِلدهَا الحسّاسَ من ضرباتِ الشّمس ولدغاتِ الحشرات.
تستمتع الجواميسُ بالرّعي في أحضانِ الطبيعة، وتُظهر الأبحاثُ أن الجواميس تحبُّ الاستماعَ إلى الموسيقى الهادئة، فهي تساعدها على تخفيف توترها وتمنحها شعورًا بالراحة.

Story Attribution:

This story: اختفاء جميلة is translated by Doaa Mohaisen . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Beauty Is Missing', by Priya Kuriyan . © Pratham Books , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Buffalo is missing poster, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Old lady and goat are surprised, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Police station and jeep surrounded by greenery, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Old lady with a photo in hand looks at four inspectors laughing, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Inspector holding red file looks angry, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Inspector staring at bulletin board filled with posters, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Old lady talking while inspector takes notes, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Buffalo doing various activities while listening to music , by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Inspector notes down the activities that the buffalo does, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Inspector on cycle listening to a man wearing a lungi, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Cow dung, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Inspector talking to two women who are on their way back from a bath, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Lush greenery and a lizard, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Inspector stops in front of a truck, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Man holding a hammer and repairing his truck, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Map of the village with a mosque, church and other buildings, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Inspector with cycle comes to a tea stall, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Inspector is startled by the loud noise of the radio, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Inspector holds up a photo in a shed, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: Inspector going to the truck at night with flashlight, by Priya Kuriyan © Priya Kuriyan, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: Fireflies and two pairs of eyes in the darkness, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Inspector shining a torch in the dark, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 23: Buffalo and man startled in the light, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: Inspector talks to old woman while man is arrested, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 25: Man steals the radio and is followed by buffalo, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 26: Old woman petting buffalo, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: Inspectors looking at buffalo, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 28: Buffalo grazing while listening to music, by Priya Kuriyan © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

اختفاءُ جميلة
(Arabic)

الجاموسة جميلة اختفت ولا أحد يعرف ما الذي حدث لها، ولكنّ الشرطية هند مصممة على العثور عليها. تجول هند القرية بحثًا عن جميلة، في محاولة لإيجاد أي دليل على مكانها. هل ستستطيع هند إيجاد الجاموسة جميلة التي تحبّ الاستماع إلى الموسيقى؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!